



## Los cisnes del rey.—Una costumbre tradicional inglesa

En Inglaterra y en los demás países de constitución feudal el cisne se consideraba antiguamente como caza real, pero en el siglo xv los reyes ingleses concedieron permiso a ciertos privilegiados para que pudieran tener aves de esta clase.

John Witherings, caballero y regidor de los cisnes del rey, publicó en 1632 un librillo muy curioso con todas las ordenanzas, leyes y costumbres referentes a los cisnes, incluyendo también las marcas (eygninotae) concedidas por la corona a las personas autorizadas para tener cisnes. Dichas marcas, que se hacían por medio de incisiones en la superficie córnea del pico del ave, afectaban extrañas formas y eran indelebles como un tatuaje. Para asegurar la transmisión de los cisnes de era procedentes de padres marcados, era preciso cogerlos cuando todavía acompañaban a la madre, operación que daba pretexto todos los años a numerosas reuniones y alegres festejos, titulados el "Swan-upping" o recogida de cisnes.

En Norwich, a cuyo municipio pertenecía la mayor parte de los cisnes del río Jarre, los concejales no dejaban de asistir a esta enza anual. Después de presenciar las batallas en la barca de gala de la municipalidad, el alcalde presidía el banquete que se daba después. Hoy, lo mismo en Norwich que en las demás regiones, la recolección de los cisnes se lleva a efecto con menos aparto, y no se hacen tantas ceremonias al arrancar de la vida de familia a las aves jóvenes destinadas al engorde para los días de Navidad.

La corona de Inglaterra ha ido abandonando poco a poco sus derechos exclusivos a la propiedad de los cisnes de las Islas Británicas, reservándose sólo los del Támesis, en cuyo río no ha concedido el privilegio de tener aves de este género más que a los gremios: al de los "Vintners", o vinateros y al de los "Dyers" o tintoreros.

Por qué esta distinción con dos oficios que, al parecer, tienen tan poca relación con las aves? Hoy es difícil contestar a la pregunta, porque los archivos de la mayoría de las congregaciones antiguas desaparecieron en un gran incendio que hubo en Londres en 1666; sólo como una suposición lógica puede atribuirse semejante rareza al hecho de que ambos gremios tuvieran su residencia a orillas del Támesis, y el rey de Inglaterra Enrique VI, gran amigo de los cisnes, quiso interesar en la conservación de sus aves favoritas a las dos antiguas y poderosas compañías ribereñas, cuyo tráfico por el río era muy considerable.

Cualquiera que sea el origen de este privilegio, y a pesar de la desapari-

ción de los títulos oficiales, la tradición se ha perpetuado. Todos los años, en el mes de julio, los bateleros del rey y los barqueros de los gremios de vinateros y tintoreros proceden a la recolección de los cisnes del Támesis para revisar la estampilla de las aves viejas y marcar las aves jóvenes.

La flotilla de barchas empleadas en esta operación remonta el Támesis desde el Puente de Londres hasta Windsor, en cuatro o cinco días de navegación, pasando por las manos de los tripulantes cerca de quinientos cisnes.

La expedición se organiza en julio. Los bateleros del rey llevan jerseys rojos, y los de los gremios jerseys azules y blancos, y cada cual lleva en la gorra o en el brazo el escudo del servicio a que pertenece.

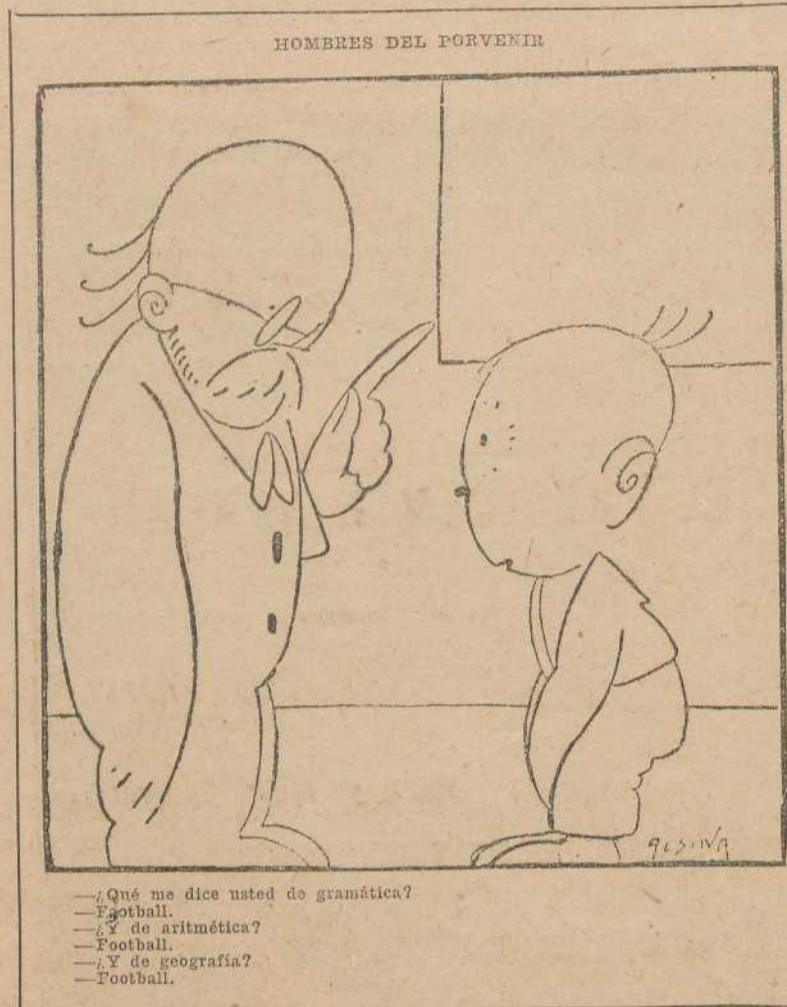
emplean para capturarlas un largo palo terminado en un gancho y una anilla abierta, por medio del cual se las coge por el cuello y se traen al alcance de la mano, soltándolas después de marcadas.

La expedición termina con el desfile de las barchas reales ante las de los gremios, cuyos tripulantes las aclaman al pasar.

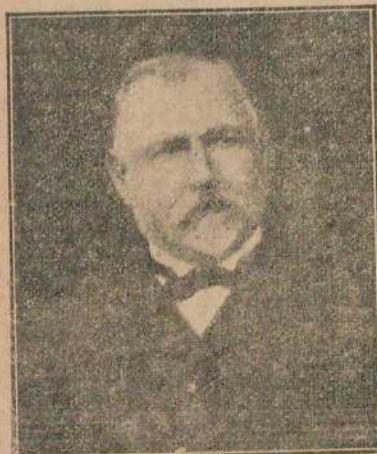
### ¿Qué es una nación?

(Traducción de B. Corrales)

Una nación es un alma, un principio espiritual. Dos cosas que, en verdad, se funden en una, constituyen esta alma, este principio espiritual. Una está en el pasado; otra en el presente.



### Necrología



Señor Eugenio Balbastro.

En la barca donde va "His Majesty's Swankeeper", o guardián de los cisnes de su majestad, se izza el pabellón real, y en cada una de las otras una bandera con el escudo que indica su procedencia. El de las barchas reales representa un cisne surmontado por la corona imperial sobre campo de gules; en las armas de los vinateros figuran tres toneles y en las de los tintoreros tres fardos de lana. Los barqueros llevan en la gorra o en el sombrero una gran pluma de cisne.

La flotilla remonta el río en orden de combate y en cuanto descubre una bandada de cisnes, las barchas maniobran para rodearla, estrechando el círculo cada vez más, hasta que los tripulantes pueden coger a las aves por el cuello y subirlas a bordo.

Bien atados, y reducidos a una inmovilidad absoluta, se llevan los cisnes a la orilla, para marcarlos en el pico con las muescas tradicionales, y repartir las crías conforme a las marcas que tienen los padres. Si las aves persiguidas consiguen franquear el círculo de las embarcaciones, y saltan a tierra o se internan en canales donde las barchas no pueden seguirlos, se

te. Una es la posesión en común de un rico legado de reuerdos; otra es el consentimiento actual, el deseo de llevar vida colectiva, la voluntad de mantener y aumentar la herencia que se ha recibido indivisa. El hombre no se improvisa. La nación, como el individuo, es la resultante de un largo pasado de esfuerzos, de sacrificios y de abnegación. El culto de los antepasados es el más legítimo de todos los cultos. A ellos somos deudores de lo que somos. Un pasado heroico, grandes hombres, un poco de gloria (por supuesto gloria verdadera); he ahí la herencia de toda la nación. Un mismo pasado de gloria y una misma voluntad en el presente; haber realizado grandes hechos en comunidad y aspirar a realizar otros todavía; he ahí la condición esencial para que un pueblo pueda subsistir.

El amor es proporcionado a los sacrificios que cuesta. Amamos la casa que hemos edificado y esperamos trasmitirla a nuestros hijos. El canto griego: "somos lo que fuisteis, saremos lo que sois" viene a ser, en su candorosa simplicidad, el himno abreviado de toda patria.

## EL GIN BOOTH'S

NO TIENE RIVAL  
EN EL MUNDO



Único agente para las Repúblicas Argentina, Uruguay y Paraguay:

FEDERICO PEREA

Calle LIMA 1672, Bs. Aires  
U. T. 616, B. Orden—Coop. T. 220, Sud

Agente en ROSARIO:

Ignacio Granados y Cia.

Maipú 845

En el pasado, una herencia de gloria y de desastres que compartir; en lo futuro, un mismo programa que realizar. Haber sufrido, gozado y esperado juntos: eso vale más que las aduanas comunes, mucho más que las fronteras estratégicas. La comunidad de raza y de lengua no constituye un vínculo más estrecho que ese.

"Haber sufrido juntos", dije antes. Sí, el sufrimiento común acerca más las almas que la alegría común. En punto a recuerdos nacionales los desastres valen más que las victorias; y valen más porque los desastres impiden deberes y contribuyen a mantener la cohesión del cuerpo social.

Una nación, en fin, es una gran solidaridad fundada sobre el sentimiento de los sacrificios colectivos realizados o iniciados.

E. RENAN.

### La vida de las estrellas

Si examinamos la luz de varias estrellas, veremos que en unas es blanca, en otras amarilla y roja en otras.

En ciertas estrellas blancas dominan los gases hidrógeno y helio y hay muy poca indicación de que haya metales en su masa. Estos son los soles más jóvenes del universo. En otros astros el helio es menos abundante y el hidrógeno se encuentra en mayor cantidad, así como también se pronuncian más los metales.

En otra clase de astros, como en nuestro sol, por ejemplo, los elementos metálicos, tales como el hierro, y el titanio, se encuentran en la atmósfera del astro.

Por fin, llegamos a la estrella que brilla con resplandores rojos y cuya atmósfera contiene compuestos metálicos, óxido de varios metales y cianógeno.

Hay poderosas razones para creer que una estrella se forma por la condensación de la materia primaria diseminada en el espacio, y estas masas unidas por la gravedad sufren constantes choques que elevan la temperatura de la masa. La estrella va aumentando en calor y se hace más compacta cada vez hasta que el calor producido llega a ser menor que el que irradia en el espacio. Entonces el astro empieza a enfriarse y finalmente se apaga.

